

**Факультет иностранных языков  
Специальность «Перевод и переводоведение»  
Китайский язык  
Дополнительное вступительное испытание**

## **Письменная часть**

**1. Ответьте на вопросы, поставленные в письме друга. Задайте 3 вопроса (общий, специальный, альтернативный) к выделенным в письме предложениям. Объем письменного ответа должен составлять 60-70 иероглифов.**

亲爱的爸爸、妈妈！好久没给你们写信，有一个好新闻想给你们介绍。来北京的时候，我的一个中国朋友请我来他家。我不知道买什么礼物好。中国人以前常给朋友送一些吃的，喝的和用的东西，现在年轻人也喜欢送花儿。我在对面的商店给朋友的爸爸买了一瓶红葡萄酒，给妈妈准备了一些水果。

来的时候他一家人欢迎我。他们家的房子真大。他爸爸、妈妈很喜欢京剧，他们在家里有一百多张京剧光盘。吃饭以后我们还跳了舞，看了他们家的照片。他们问了我很多问题。

你们现在怎么样？爸爸下个月打算去上海出差吗？

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**2. А) Выберите правильный вариант ответа из данных в скобках и внесите его в Таблицу 1.**

今天六月二十三号, 星期一, 是我同学(1. a) 的 b) 得 c) 地) 生日。他叫安德烈。安德烈今年二十□。他住宿舍。他□我□去他的宿舍参加— (2. a) 张 b) Ø c) 个) 舞会。我 (3. a) 门 b) 的 c) 们) 都知道安德烈很喜□中国文学。他常□, 他很想对中国研究中国□代文学。

我去 (4. a) 了 b) Ø c) 着) □店□了一本中国文学□。我想送他□本□。晚上七点□我来安德烈的宿舍。他的宿舍(5. a) 是 b) 在 c) 有) 四□四八九号。他住的屋子(6. a) 是 b) Ø c) 有) 很干□。屋子里有两□床, 一□桌子, 三把椅子。□□和□□都在桌子上。安德烈和他的同学有很多介□中国的□, 有中文(7. a) 的 b) 得 c) 地), 也有英文的。

今天来的同学很多, 安德烈很高□。他□:“□迎, □□, □坐!”我(8. a) 给 b) Ø c) 跟) 他□:“祝你生日快□! □是我送你的礼物”。他□:“非常感□。你太客气了”。□一天我□喝花茶, 看新□的□□。安德烈的中国朋友丁云(9. a) Ø b) 给 c) 跟) 我□介□中国。听她的介□以后, 我□□ (10. a) 了 b) □ c) 着) 她很多□□。以后我□一起唱俄□斯民歌儿, 跳舞。十点半我□回家。

Таблица 1

1.		6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

**Б) Выберите соответствующую лексическую единицу из трех предложенных и внесите ее в Таблицу 2.**

九月我去中国学□。我是北京□言学院的学生, 住留学生宿舍。每□房□住 (1. a) 两 b) 二 c) 而) 个人。那儿有两□床, 一□桌子和三 (2. a) 张 b) 把 c) 座) 椅子。从美国, 法国, 英国, 德国, 日本来的学生也都在 (3. a) 哪 b) 那儿 c) 哪儿) 住。俄文系的中国学生常跟俄□斯留学生 (4. a) □□ b) □□ c) 讲讲)。我□都用俄文唱我□斯民歌。中国人喜□唱的是中国有名的歌□里的歌儿。

中文老□都是中国人。他□都很 (5. a) 认识 b) □ c) □真)。下□以后他□会大学生的□□, □他□□□。有□候老□和学生一起玩儿。一天王老□ (6. a) 情 b) 清 c) □) 同学□去他家。那儿我□休息: 听中国音□、民歌光□, 跳舞, 看看他□一家人的照片。王老□很 (7. a) 了解 b) 明白 c) 知道) 中国文学和□史。

他□我□□很有意思的中文□。晚上王老□不□我□ (8. a) 走 b) 去 c) 到), □我□在他家吃□。我□一起做□。

在中国我很 (9. a) 念 b) 想 c) 相) 我家, 常□家里人写信, 打□□。十个月 (10. a) 然后 b) 的□候 c) 以后), 我回国了。在中国学□帮助我多了解中国。□在我找了一个很好的工作。我当了老□。我教小孩子□□。

Таблица 2

1.		6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

**3. Переведите предложения с русского на китайский язык, запишите иероглифами.**

1. Я вечером выпил слишком много кофе и плохо спал. Доктор велел мне пить меньше кофе.	
2. Я знаком с тем китайским эмигрантом три недели, он заходил сюда несколько раз.	
3. В этом году фабрика произвела на 10114 велосипеда больше, чем в прошлом.	
4. Мой отец уже не молод (в годах), тяжелая работа ему не по силам, еще 5 лет назад он вышел на пенсию.	
5. Инженер фирмы Ван приехал в командировку, а не навестить родственников.	
6. Дети, сидя на стульях, едят пельмени. Родители беседуют, стоя у окна.	

7. Этот мостик слишком маленький, мы не проедем по нему на велосипеде.	
8. Она сняла со стены фотографию, сделанную 10 лет назад, и положила её в шкаф.	
9. Я и устал, и проголодался. А у тебя такой тяжелый чемодан, мне одному не унести.	
10. В этом семестре я два раза проверял нос и глаза, но еще не делал рентген и не мерил давление.	
11. Получил вашу посылку. Большое спасибо за вашу заботу обо мне.	
12. Проснувшись, я сразу иду в ванную.	
13. Этот шелк немного тоньше того, что я видел вчера, но цвет не такой красивый.	
14. Скажите, чтобы пересесть на 10-й трамвай, мне нужно выйти на следующей остановке?	
15. Уже неделя как у студентов начались зимние каникулы. Некоторые уехали за город кататься на лыжах, некоторые остались в городе, чтобы заработать немного денег.	